

# Bibliotecas y desarrollo

## Libros para el mundo

Desde hace algún tiempo en el mundo de la cooperación se insiste sobre la necesidad de contemplar la dimensión cultural del desarrollo en todos los ámbitos de ésta (sanitaria, educativa, infraestructuras, etcétera). Sin embargo, no se ha conseguido pasar de la dimensión cultural del desarrollo a la cooperación cultural. No ha habido una propuesta de cooperación cultural amplia y efectiva con los países en vías de desarrollo (PVDs) por parte de las administraciones públicas ni de las ONGs. La clave estaría en apostar por la cultura y dirigir los medios allí donde se carezca de los recursos culturales básicos.

Partimos del principio que la cooperación cultural no es un mero intercambio de actividades culturales puntuales, sino una pieza fundamental del desarrollo humano. Son necesarios, por tanto, instrumentos culturales a largo plazo y enraizados en la comunidad receptora. Desde esta perspectiva los servicios bibliotecarios aparecen como un elemento esencial y el foco dinamizador a partir del cual se pueden desarrollar otras muchas acciones.

La cooperación cultural para que sea eficaz y tenga la máxima repercusión en el progreso de la comunidad ha de incluir a todos los grupos sociales. Las bibliotecas públicas constituyen un claro ejemplo de integración social.

Si pretendemos que la cooperación cultural sea reconocida y juzgada como el resto, es decir, que se incorpore a objetivos de desarrollo humano, debe adaptarse a las estrategias actuales de la ayuda en general :

- Identificación de prioridades
- Elaboración de programas y planes más ambiciosos en sus objetivos y en su duración
- Indicadores cuantificables
- Fortalecimiento de los beneficiarios locales y coordinación de las acciones por el propio PVD. Las contrapartes locales deben ser las verdaderas artífices de la identificación, planificación, ejecución y evaluación de los acciones

- Diversificación de las fuentes de financiación, dando cada vez más importancia a las privadas
- Seguimiento y evaluación estricta
- Los programas propuestos deben poseer la viabilidad suficiente para no depender continuamente de la ayuda externa.
- Respeto absoluto a las identidades y manifestaciones culturales de cada pueblo para que con sus propias energías y apoyo material y técnico superen las desigualdades. Se trataría de ofrecer las posibilidades de acceso a conocimientos e informaciones que mejoren sus medios de vida sin imponer modelos foráneos y caer en una "especie de colonización cultural, quizá la peor de todas" (1).

### La cooperación cultural en España

Si obviamos a las universidades que llevan algún tiempo realizando intercambio de profesionales, proyectos de investigación compartidos, etcétera, la cooperación cultural española es escasa y adolece de planificación y evaluación posterior.

Tanto la centralizada como la descentralizada, se viene realizando en gran medida con los países del área iberoamericana. La primera se ejecuta principalmente desde la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). Nuestro país es miembro de varios organismos internacionales que tienen la cooperación e integración cultural entre sus objetivos: Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), Convenio Andrés Bello. La Agencia (AECI) desarrolla varias líneas de trabajo en países como Perú, Bolivia, México, Colombia, Guatemala, etc., y en diversos ámbitos de actuación, fundamentalmente recuperación y protección del patrimonio arquitectónico, formación en los centros culturales, etc. Una segunda línea es el apoyo a los programas y proyectos de otros organismos de la Admi-

---

Esperanza García De Paso  
Vocal de la Junta Directiva  
de Libros para el Mundo

---





nistración Pública: Museo de América, Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas...

La tercera vía es la concesión de ayudas a Fundaciones y Organizaciones No Gubernamentales para la ejecución de sus propias actividades.

El Ministerio de Educación y Cultura, a través de la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural convoca becas de estudio, estancias para agentes culturales de diversos medios: música, teatro, archivos, museos y también bibliotecas. La Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas apoya la industria del libro con negociaciones para su libre circulación y la edición del Repertorio integrado de libros de venta en Iberoamérica (ISBN) entre otras acciones.

La cooperación descentralizada actúa desde instituciones pertenecientes a las administraciones autonómicas, locales, fundaciones y ONGs.

Una muestra de las potencialidades existentes son experiencias como las realizadas por el Ayuntamiento de Alcobendas con un programa de formación para archiveros municipales que tiene ya una duración de varios años y resultados muy satisfactorios. La Fundación Autor ofrece *masters* y otros cursos de especialización para los profesionales iberoamericanos de las artes escénicas, música, derechos de autor, etc. El Centro Español de Estudios de América Latina (CEDEAL) se dedica a la investigación de las políticas culturales iberoamericanas e imparte seminarios sobre esta materia y cursos especializados sobre cooperación cultural. Publica un boletín con informaciones prácticas destinado a personas que trabajan en Iberoamérica. La Asociación de Investigación y Especialización sobre Temas Iberoamericanos (AIETI) lleva a cabo programas de investigación y documentación sobre las relaciones culturales entre España y Latinoamérica, así como la publicación de trabajos sobre este tema.

Recientemente se ha convocado un postgrado de proyectos y cooperación cultural internacional.

## Cooperación bibliotecaria

Intentar realizar una reflexión y balance de las experiencias sobre bibliotecas y desarrollo es aventurado y prematuro.

En el campo bibliotecario hallamos algunas iniciativas que son claramente insuficientes.

Las Bibliotecas Nacionales iberoamericanas pertenecen a ABINIA. Es una asociación establecida y con años de actividad. Ha publicado el catálogo colectivo *Novum Regestrum* con la participación de veintidós Bibliotecas Nacionales. Otro proyecto en marcha es el denominado *Memoria de Iberoamérica* para la preservación de las publicaciones periódicas del siglo XIX.

La mencionada Dirección General de Cooperación, conjuntamente con la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, lleva programando desde hace varios años estancias, cursos y visitas para profesionales iberoamericanos en nuestro país. En la misma línea de trabajo bibliotecarios españoles han visitado países latinoamericanos impartiendo cursos de formación y especialización. Esta Subdirección está organizando un foro iberoamericano de responsables nacionales de bibliotecas públicas con el objeto de establecer vínculos estables que permitan implementar proyectos de cooperación entre bibliotecas y otras instituciones interesadas en el desarrollo bibliotecario y la promoción de la lectura. El encuentro tendrá lugar el mes de noviembre en Cartagena de Indias (Colombia).

La Comunidad de Madrid, en sus ayudas a PVDs, ha contemplado también las visitas de profesionales para conocer el funcionamiento de los servicios bibliotecarios.

En el ámbito regional americano destaca la labor realizada por el **Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC)** (2). Es un organismo internacional creado en 1971 por un acuerdo de la UNESCO y el estado colombiano al que posteriormente se adhirieron la mayoría de los países latinoamericanos y España. Entre sus objetivos está "...la promoción de la lectura, especialmente a través de los planes de educación y del complemento indispensable de unos adecuados sistemas nacionales de bibliotecas escolares y públicas de cada país..." (3). En cumplimiento de sus fines organiza actividades formación para bibliotecarios, lidera iniciativas en políticas de lectura pública y edita literatura profesional sobre bibliotecas públicas y escolares, animación a la lectura y otros temas de interés.

**PUBLICIDAD**

La Unesco auspicia acciones y encuentros de los países latinoamericanos como el celebrado en Brasil el mes de marzo para medir el nivel de implantación del Manifiesto para Bibliotecas Públicas en la región.

## La propuesta de Libros para el Mundo

Si la cooperación centralizada es insuficiente, la realizada por las ONGs es casi inexistente, sobre todo si se le compara con otros campos: educativo, sanitario, etcétera.

Libros para el Mundo (LPM) trabaja desde la perspectiva de que la cooperación cultural se puede realizar desde diferentes opciones (sector público y privado). Sin embargo, creemos que en los tiempos que corren las asociaciones ciudadanas deben tomar la iniciativa como ya lo han hecho en otras facetas. Los problemas con los que se encuentran son múltiples y variados. Destacamos dos que están en el origen mismo de su actividad: la falta de ONGs culturales que articulen la colaboración entre los países donantes y los receptores y la inexistencia de metodología específica y modelos de actuación. Es importante que seamos los profesionales quienes tomemos conciencia de la necesidad, ponernos manos a la obra y que los intercambios no se circunscriban únicamente a los poderes públicos.

El área geográfica donde LPM realiza los proyectos es fundamentalmente América Latina. Su ámbito de actividad se concreta en las bibliotecas públicas y escolares y en los servicios bibliotecarios que les son propios.

En el primer semestre de este año hemos trabajado en la ejecución de uno de los proyectos más ambiciosos, denominado **Bibliotecas para todos**.

Se trata de una colaboración entre la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y nuestra asociación. La primera ha participado cofinanciando aproximadamente un 50 % del proyecto. Las embajadas españolas han coordinado la recepción de envíos haciéndola llegar dentro de cada país a los beneficiarios locales.

El proyecto tenía como objetivo la formación de once colecciones destinadas a la actualización e incremento de las ya existentes o ser el germen de nuevos servicios bibliotecarios. Todas las contrapartes loca-

les tenían una solidez contrastada para asegurar la viabilidad y continuidad de los proyectos.

La complejidad de **Bibliotecas para todos** viene dada por la diversidad de condiciones, necesidades y contrapartes de cada uno de los casos. Ha requerido una atenta identificación de las demandas y cuidadosa selección de los títulos para que atendiera a las condiciones culturales, sociales y económicas de los potenciales usuarios. Sin embargo, esa misma complejidad se convirtió en el aliciente por la diversidad de modelos: bibliotecas públicas, escolares de secundaria y de formación profesional, con la doble función de públicas y escolares, universitaria, especializada y nacional.

. **República Dominicana: Biblioteca pública "Enriquillo". Municipalidad de Monte Plata.** La actuación consistió en la actualización de la colección con obras de referencia fundamentales (atlas geográficos, diccionarios enciclopédicos, geografía e historia de América y de la República Dominicana, etcétera)

. **Haití: Escuela Normal de Magisterio. Puerto Príncipe.** Se trata de un proyecto singular, la creación de la primera biblioteca en español del país. Está destinada a los estudiantes de magisterio con especialidad en nuestra lengua. Es de vital importancia para ellos ya que el español es obligatorio en primaria y secundaria. En la selección de los materiales hemos seguido en parte las pautas del Instituto Cervantes debido a que el Ministerio de Educación de Haití está potenciando la enseñanza con el sistema del propio Instituto.

. **Guatemala: Antigua biblioteca del Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica. Ciudad de Guatemala.** Es una biblioteca especializada para interesados en temas relacionados con España: legislación sobre patrimonio, medio ambiente, urbanismo, sociología, turismo, etcétera.

. **El Salvador: Biblioteca pública-escolar de la comunidad Ciudad Romero. Jiquilisco. Departamento de Usulután.** El objetivo propuesto era la formación de una colección fundacional que prestara servicios a toda una comunidad de retornados. Debíamos incluir materiales destinados a una biblioteca de un centro escolar que acoge niños desde los dos años hasta los trece y otros específicos para la formación

de adultos y neolectores. La propuesta diseñada desde Ciudad Romero contempla la biblioteca como el centro cultural y de información principal en materias como salud, medio ambiente, reciclaje, derechos humanos, etcétera.

. **Nicaragua: Biblioteca escolar del Instituto España. Malpaisillo. Departamento de León.** Se formó una colección básica de consulta adecuada al plan de estudios vigente.

. **Venezuela: Salón de lectura "Peta-re". Caracas.** Se creó a partir de la iniciativa ciudadana y ha pasado a formar parte de la red metropolitana de bibliotecas de Caracas cumpliendo los parámetros que ésta establece. Presta servicios a una comunidad periférica con niveles económicos y educativos muy bajos.

. **Ecuador: Biblioteca Nacional. Quito.** La solicitud se centró exclusivamente en títulos sobre biblioteconomía y documentación. Los bibliotecarios ecuatorianos reciben del exterior la literatura profesional y suele ser costosa, incluso para la Biblioteca Nacional, por lo que la bibliografía disponible para los técnicos en ejercicio o estudiantes es muy escasa.

. **Perú: Biblioteca municipal de Chivay. Caylloma. Departamento de Arequipa.** La atención a escolares de primaria y secundaria está entre sus objetivos por la inexistencia de bibliotecas en las escuelas e incluso de materiales escolares. Los documentos enviados contemplan las necesidades básicas de los usuarios en sus estudios, la lectura y la dinamización de la biblioteca.

. **Bolivia: Biblioteca municipal de Santa Cruz de la Sierra.** Esta biblioteca fue creada por la cooperación española y sigue recibiendo ayudas para actualizar sus fondos bibliográficos. La selección se realizó, como en todos los proyectos, una vez efectuada la identificación y detectadas sus carencias y necesidades. Al igual que en el resto de las bibliotecas públicas, las secciones de obras de referencia y consulta inmediata estaban muy desfasadas e incompletas. Los materiales, cuando existían, eran de una obsolescencia rayana en lo prehistórico o completamente inapropiados a la tipología de sus usuarios por lo que consideramos primordial actualizar estos fondos. Otras materias demandadas son las relacionadas con la educación informal (electrónica, fon-

tanería, etcétera) y temas de interés como drogas, sida, ética, reciclaje, derechos humanos, etcétera.

. **Argentina: Biblioteca escolar de Escuela técnica nº 1. La Paz. Provincia de Entre Ríos.** La ayuda consistió fundamentalmente en el incremento de la colección ya existente para adecuarla a las nuevas especialidades: cultivo de plantas aromáticas y medicinales, gestión de cooperativas y pequeñas empresas e informática.

. **Chile: Bibliolanchas. Quemchi. Isla de Chiloé, Chauques y Butachauques.** Las bibliolanchas para las islas de la Patagonia del Sur son un servicio dependiente de la biblioteca de Quemchi que atienden a una población muy dispersa. Se han convertido en un elemento esencial de información para los habitantes en las campañas de salud, ganaderías, pesqueras, etcétera. Son también un nexo de comunicación con el exterior a través de sus servicios: programación de cine, apoyo a los grupos teatrales, novedades literarias, etcétera.

Excepto alguna biblioteca escolar como la de Ciudad Romero y la de Puerto Príncipe, el resto llevan tiempo prestando servicios y las públicas pertenecen a sistemas locales o regionales, allí donde existen.

Los envíos se han recibido recientemente. La evaluación está prevista a los seis meses de su recepción.

LPM es una asociación aún joven y con las dificultades propias de cualquier ONG para desarrollar su labor. La ausencia de un apoyo económico fuerte impide disponer de profesionales de una forma estable y abordar programas de desarrollo a medio plazo y de mayor envergadura.

Las trabas para la libre circulación del libro en Iberoamérica son otra dificultad añadida que esperamos no demore en resolverse.

Los inconvenientes se compensan con un voluntariado activo y muy motivado, dispuesto a la formación continua en la fórmula cooperación al desarrollo-bibliotecas. ■

**Notas**

- (1) Nogales, J.M. : "Bibliotecas vivas". En: *Boletín Libros para el Mundo*. Nº 5, 1998.
- (2) <http://www.cerlalc.com>
- (3) *Manifiesto de la Unesco sobre la Biblioteca pública*. 1994: Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1995.

**Bibliografía**

- Boletín Informativo CERLALC*: Nº 17, 1998.
- HARVEY, E. R.: "Marco jurídico de las relaciones culturales iberoamericanas". En: *Síntesis*. Nº 26, 1996, pp.39-52.
- IGLESIA-CARUNCHIO, M.: "La cooperación al desarrollo deseable en el año 2000". En: *Revista Española de Desarrollo y Cooperación*. Nº 0, primavera-verano, 1997, pp. 17-46.
- SARAVIA, E.: "Estructura de la industria cultural iberoamericana". En: *Cultura y política cultural en Iberoamérica*. Madrid, 1994.
- VICARIO, F.: "La cooperación cultural, una asignatura pendiente de evaluación". En: *Síntesis*. Nº 26, 1996, pp.65-77.
- VIVES, P.; VEGA, P.: "Cultura y desarrollo, hoy". En: *Síntesis*. Nº 26, 1996, pp.15-25.
- VIVES, P.: "La cooperación cultural y su proyección en objetivos de desarrollo en Iberoamérica". En: *Cultura y política cultural en Iberoamérica*. Madrid, 1994.

**LIBROS PARA EL MUNDO**  
 C/Carretas, 14. 7º d  
 28012 Madrid.  
 ☎ / f 91-522 62 11  
 ✉ [libros.mundo@mad.servicom.es](mailto:libros.mundo@mad.servicom.es)